

下主日 NEXT SUNDAY

英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.

主禮：尹容俊 LEADER: Samuel Yoon
宣道：麥尼以牧師 SHARING: Rev. Tom MacNeil
音樂：The Talking Donkeys MUSICIANS: The Talking Donkeys
讀經：陳頌賢 READER: Jessica Hions
司事：尹恩在 尹恩美 USHERS: Evan Yoon Caitlyn Yoon
招待：區思穎、賈吟升家庭 HOSTS: Albert & Esther Au family

中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.

主禮：葉呂婉禎 LEADER: Betty Yip
宣道：張展雄牧師 PREACHER: Rev. Chris Cheung
司琴：廖琪珍 ORGANIST: Kitty Liu
傳譯：張修斌(國語) TRANSLATOR: Bin Zhang (Mandarin)
兒童信息：廖琪珍 CHILDREN'S MESSAGE: Kitty Liu
司事：林永豐 林蔡佩儀 USHERS: Alfred Lam Bonnie Lam
廖嘉祐 廖溫翠屏 Ka Yau Liu Chui Ping Liu
簡報：甄榮益 POWERPOINT: Jeck Chin
音響：廖永輝 PA SYSTEM: Peter Liu

點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

區思穎	區賈吟升	Albert Au	Esther Au
戴永楷	戴梁潔玲	Robert Tai	Margaret Tai

張展雄牧師：每星期四休假，

麥尼以牧師：每星期一休假，星期五網路遠程辦公

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday

Rev. Tom MacNeil day off: every Monday, telecommute: every Friday

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師	Rev. Chris Cheung	tcuc.chcheung@bellnet.ca
麥尼以牧師	Rev. Tom MacNeil	tcuc.tom-macneil@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada

Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

<http://www.tcuc.ca>

感恩節主日聯合崇拜

Thanksgiving Sunday Joint Service

二零一九年十月十三日上午十一時 October 13, 2019 at 11:00a.m.

崇拜內容投射在大螢幕上，會眾請看字幕，選用合適之語言作回應。唱詩時如您可以的話，請起立。後座有即時傳譯設備，有需要聽國語翻譯的會眾，請向司事索取聽筒。

Contents of Order of Service are projected on screen. Please follow the projection and use your most comfortable language for responses. For singing, please stand if you are able.

Simultaneous translation into Mandarin is available, please obtain headphones from the ushers.

風琴序樂

ORGAN PRELUDE

聖詩

HYMN

「收成歌」(普天頌讚第512首) “Come, Ye Thankful People, Come” (VU#516)

始禮啟應禱文

RESPONSIVE PRAYER OF APPROACH

啟：來，以感恩的心敬拜上帝！

One: Worship God with thanksgiving!

應：上帝賜我們歡樂的歌曲。

All: God gives us joyful songs to sing.

啟：來，以感恩的心敬拜上帝！

One: Worship God with thanksgiving!

應：上帝創造我們；我們屬於祂。我們是上帝的子民，是個信仰群體的成員。

All: God made us; we belong to God. We are the people of God, members of the faith community.

啟：來，以感恩的心敬拜上帝！

One: Worship God with thanksgiving!

應：上帝是至善的，我們毫無保留地事奉祂。祂的成就永遠長存。

All: We will serve God without holding back for God is good. God's fulfillment lasts forever.

啟：來，以感恩的心敬拜上帝！

One: Worship God with thanksgiving!

應：上帝欽命的耶穌餵養我眾心與靈；耶穌，生命之糧。

All: God's Chosen One Jesus feeds mind and spirit; Jesus is the bread of life.

詩班獻詩

CHOIR ANTHEM

「歌頌豐收之主」 “Praise the Lord of Harvest” (by David Catherwood)

指揮：葉賜光 Conductor: Kenneth Yip

鋼琴：黃淑薇 Pianist: Grace Wong

電琴：黃布愛玲 Organist: Regina Wong

敲擊樂：廖琪珍 Percussion: Kitty Liu

互相問安

PASSING OF THE PEACE

我們奉主耶穌的名彼此問安，說：「願上帝的平安與你同在。」

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

讚頌

SONG OF PRAISE

“God of Wonders”

英文崇拜讚美樂隊 Presented by: The Talking Donkeys

啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇第100篇 Psalm 100

兒童信息

CHILDREN'S TIME

讀經

SCRIPTURAL READINGS

約翰福音6: 25-35 (以粵語讀出) John 6:25-35 (read in Cantonese)

宣道一

SERMON 1

「與耶穌同活」 “Disciples Live in Relationship with Jesus”

讀經

SCRIPTURAL READINGS

耶利米書29: 1, 4-7 (以英文讀出) Jeremiah 29: 1, 4-7 (read in English)

宣道二

SERMON 2

「身處坎坷心被感恩」 “Living with Gratitude in Exile”

聖詩

HYMN

「大地風光歌」(普天頌讚第14首第1,2,4,5節)

“For the Beauty of the Earth” (VU #226 vs1-4)

會務報告

ANNOUNCEMENTS

奉獻

OFFERING

主日捐及感恩節特別捐 Sunday Offering & Thanksgiving Special Offering

奉獻禱文

OFFERTORY PRAYER

眾：仁愛的上帝，祢把美麗鋪陳四周，
使我們眼睛得拭亮，而報以感恩的目光。
為朋友和家人帶來關愛生活，我們高呼感謝。
基督把生命之道指示我們，吩咐我們切實篤行。
這奉獻是我們對上帝祢豐盛恩福的欣喜回應，
不把祢的禮物據為己有，乃與有需要的人分享。阿們。

All: Loving God, our eyes sparkle with thanksgiving for the beauty that surrounds us. Our voices resound with thanksgiving for friends and family who are well-loved by us.

Our living proclaims with enthusiasm the way Christ has made clear to us. Our giving is a joyful response to You, our abundantly gracious God.

We will not keep it “in the family,” but will reach out with our offerings of thanks to touch the needy ones of our world for good. Amen.

為世界禱求

PRAYERS FOR THE WORLD

請按照螢幕打出的禱文回應

Please follow the screen to response throughout the prayer.

聖詩

CLOSING HYMN

「稱謝歌」(普天頌讚第20首) “All People That on Earth Do Dwell” (VU#822)

祝福

BENEDICTION

啟：上帝啊，感謝祢。

One: Thanksgiving to You, O God.

應：我們同心感謝榮耀的創造主。

為教會這保育我們的群體獻上感謝。

為一句向我們挑戰的話獻上感謝。

為耶穌，上帝的道獻上感謝。

為祢賞賜永恆的指望獻上感謝。

All: Thanksgiving for a glorious Creator,
thanksgiving for a community that sustains us,
thanksgiving for a word to challenge us,
thanksgiving for Jesus, the Way for us,
thanksgiving for Your eternal Hope!

啟：仁愛，喜樂，滿載關懷的上帝，

One: O loving, joyful, and careful God,

應：我們感謝祢！阿們。

All: Thank You! Amen.

謝飯禱告

TABLE GRACE

殿樂

POSTLUDE

主禮：杜國豪

宣道一：麥尼以牧師

宣道二：張展雄牧師

電琴：葉賜光

獻唱：詩班 英文崇拜讚美樂隊

兒童信息：麥尼以牧師

讀經(粵語)：梁杜敏儀

讀經(英文)：尹恩美

翻譯(國語)：梁玉雲

司事：李國基 梁杜敏儀

曾約翰 劉黃寶娟

簡報：鍾國榮 林銘輝

簡報預備：區賈吟升 戴梁潔玲

音響：陳建江 廖永輝

Leader: Wilson To

Sermon 1: Rev'd Tom MacNeil

Sermon 2: Rev'd Chris Cheung

Organist: Kenneth Yip

Musicians: Choir The Talking Donkeys

Children's Time: Rev'd Tom MacNeil

Cantonese Reader: Loretta Leung

English Reader: Caitlyn Yoon

Mandarin Translator: Grace Leung

Ushers: Henry Lee Loretta Leung

John Tsang Wendy Lau

PowerPoint: Alfred Chung Matthew Lum

PPT Preparation: Esther Au Margaret Tai

Sound System: Kin Chan Peter Liu

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

廖玉芬紀念父親廖基齡，母親廖歐美珍，姐姐廖玉梅，廖玉卿

黃德銘、布愛玲家庭紀念父親黃恩榮，布從善，母親黃梁美蓮

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

黃詠庭、詠園紀念舅父布恩華

歡迎 WELCOME :

- ❖ 今日為加拿大感恩節主日，歡迎您參加我們的聯合崇拜，讓我們藉此機會為上帝在過去一年的祝福而獻上感謝。今日週刊夾附感恩節特別捐封，請弟兄姊妹為教會事工捐獻，藉此報答主恩。崇拜後在懷熙中心舉行聯誼午餐，請留步參加，共享團契福樂。

Today is Canadian Thanksgiving Sunday, welcome to our joint worship service, we give thanks to God for all the blessings of the past year. A Special Thanksgiving envelope is inserted in today's bulletin for your monetary gifts for our traditional thanksgiving offering in support of the ongoing work of the church - a tangible token of our thanks to the Lord for all His gracious blessings. After the service, a fellowship lunch will be served in the T.H. Chan Memorial Hall. You are welcome to join us.

- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張展雄牧師和麥尼以牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。

If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung and Rev. MacNeil welcome you to visit during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email them the prayer item or contact by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三下午2:00 Wednesday 2:00pm	國語班在友誼廳進行 Mandarin Class in the Fellowship Lounge
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 新生嬰兒 New Born Baby

本堂教友鍾康文、林柏怡夫婦於10月8日(星期二)在北約克全科醫院蒙主賜一男兒，重8磅15安士，取名鍾念仁。母子平安，願主恩佑此家庭。我們祝賀鍾國榮、蘇寶珍榮升祖父母。

Congratulations go to Nathan & Karen Chung, grandparents Alfred & Frances Chung, for the birth of a baby boy named Liam Hudson Chung, eight 8lbs 15oz, on Tuesday October 8, 2019 at North York General Hospital. May God bless this baby and the family.

2. 迦南家庭研經班聚會 Canaan Bible Study Group

時間： 2019年10月18日(星期五) 下午四時

地點： 教會友誼廳

內容： : 「羅馬書」第八章由張展雄牧師帶領

Time: Friday, October 18, 2019 at 4:00pm

Place: Church Fellowship Lounge

Program: Bible study "Revelation" led by Rev. Chris Cheung

3. CG3研經班 CG3 Bible Study Group

日期： 2019年 10月 20日(主日) 下午四時

地點： 教會友誼廳

座談： 討論 Herb Vander Lugt 撰寫的福音叢書
「如向打破沉默」

研經： 「士師記」第九章由張展雄牧師帶領

Date: Sunday, October 20, 2019 at 4:00p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Forum: Short discussion on the book "How can I break the silence"
by Herb Vander Lugt

Bible Study: "Judges" Chapter 9 led by Rev. Chris Cheung

4. 派發三文治 Sandwich Run

我們將於10月20日英文崇拜後前往多倫多市中心派發三文治給無家可歸者。我們極需要你支持這外展事工。活動約為兩小時，家長攜帶孩童者可選擇一條短的路線。如果您有興趣參與，請在友誼廳佈告板上登記您的名字。

We are having a sandwich run in downtown area on Sunday October 20, 2019 after English service. We really need your support to make this meaningful outreach possible. It will take around 2-3 hours. Parents with young children can do a shorter route. Please sign-up on the notice board in the Fellowship Lounge.

5. 英語少年團契 Youth Fellowship

英語少年團契今個月將於10月25日(星期五)晚上七時為10-14歲的人舉行一個聚會。內容有遊戲、小吃、聯誼和娛樂活動。請鼓勵你的兒孫攜朋友出席。詳情請向麥尼以牧師查詢。

Our Youth Fellowship will continue this month on Friday, October 25th. Any youth (members or not) ages 10-15 are welcome to join us for games, snacks, fellowship, and fun from 7:00-9:00pm. Please contact Rev'd Tom so we can anticipate numbers.